

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, далее именуемые Сторонами,

учитывая дружественные отношения между Российской Федерацией и Королевством Марокко и имея намерение укрепить их,

желая развивать и улучшать двустороннее взаимовыгодное сотрудничество в области морского рыболовства, области рыбного хозяйства и связанных с ними отраслях экономики,

подтверждая свою приверженность принципам и целям Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г., в соответствии с которой Королевство Марокко учредило 200-мильную исключительную экономическую зону, в пределах которой оно осуществляет суверенные права в том, что касается исследования, использования, сохранения и управления ресурсами указанной зоны,

сознавая обоюдную заинтересованность в сохранении и рациональном использовании морских живых ресурсов и защите морских экосистем,

признавая необходимость тесного сотрудничества в проведении научных исследований в целях выработки мер, направленных на сохранение морских живых ресурсов и их рациональное использование,

желая обеспечить сохранение и рациональное использование биологических ресурсов в водах, прилегающих к побережью Королевства Марокко,

сознавая значение морского рыболовства как отрасли, значение связанных с ним отраслей производства для экономического и социального развития Королевства Марокко, а также усилий,

WF

FE

предпринимаемых для преобразования отрасли морского рыболовства в основную часть национальной экономики, и оправданного стремления к сохранению достижений в этой области,

учитывая, что рыбопромысловая деятельность представляет собой полный экономический цикл, и желая укрепить существующие связи за счет тесного и углубленного сотрудничества,

стремясь определить условия сотрудничества в области экономики морского рыболовства на взаимовыгодной основе,

желая всесторонне развивать и диверсифицировать рыбохозяйственное сотрудничество,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение устанавливает принципы сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Марокко в области сохранения и использования морских живых ресурсов исключительной экономической зоны Королевства Марокко и определяет условия осуществления рыбопромысловой деятельности судами, плавающими под флагом Российской Федерации (далее - российские рыболовные суда), в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко).

Технические положения, касающиеся объема промысловых возможностей, условий осуществления промысла и выплаты финансовой компенсации, приводятся в приложениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны сотрудничают при осуществлении планирования и проведения научных исследований, необходимых для сохранения

22

и рационального использования морских живых ресурсов атлантической рыболовной зоны Марокко, а также за ее пределами.

Стороны сотрудничают в области разработки техники и технологии ведения промысла, технологий переработки рыбы и развития аквакультуры.

Условия применения настоящей статьи определяются Российско-Марокканской смешанной комиссией по рыболовству (далее – Смешанная комиссия), создаваемой в соответствии со статьей 17 настоящего Соглашения, а также компетентными органами государств Сторон путем консультаций.

Статья 3

1. Стороны в соответствии с законами и правилами, действующими в каждом из государств Сторон, поощряют контакты и содействуют разностороннему сотрудничеству хозяйствующих субъектов своих государств по следующим направлениям:

а) развитие сопутствующих рыболовству видов производственной деятельности, в частности судостроения и судоремонта, сетеснастного производства и производства орудий лова;

б) развитие обмена профессиональным опытом и подготовка кадров для рыбной отрасли;

в) реализация рыбной продукции;

г) маркетинг;

д) аквакультура.

2. Содержание и условия реализации направлений сотрудничества, указанных в пункте 1 настоящей статьи, определяются Смешанной комиссией.

Статья 4

Стороны сотрудничают в сфере деятельности, связанной с подготовкой специалистов в области морского рыболовства. Для этого Российская Сторона предоставляет возможности и стипендии для граждан Королевства Марокко в целях их подготовки в российских образовательных учреждениях рыбохозяйственного профиля.

Условия реализации указанного сотрудничества определяются Смешанной комиссией.

Статья 5

1. Стороны сотрудничают на двусторонней основе либо в рамках международных региональных и субрегиональных рыбохозяйственных организаций в целях выработки и применения мер по сохранению и рациональному использованию морских живых ресурсов.

Стороны консультируются по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Конкретные условия осуществления такого сотрудничества будут совместно определяться по мере необходимости.

2. В целях выполнения положений настоящей статьи Стороны проводят исследования на российских научно-исследовательских судах в рамках программ, разрабатываемых Национальным институтом рыбохозяйственных исследований Королевства Марокко с участием российских научных рыбохозяйственных организаций.

Конкретные условия проведения указанных исследований ежегодно определяются Сторонами на сессиях Смешанной комиссии.

3. Российская Сторона оказывает Марокканской Стороне поддержку в том, что касается углубления научных исследований, повышения эффективности управления рыбными ресурсами и осуществления контроля за их использованием.

32

Статья 6

1. Марокканская Сторона предоставляет возможность ведения промысла мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко российским рыболовным судам в порядке и на условиях, которые предусмотрены приложением № 1.

2. Марокканская Сторона ежегодно определяет общий состав уловов по группам видов рыб, районы промысла, учетные цены, а также количество и тип российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко в соответствии с планом по упорядочению промысла мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко.

Статья 7

В целях увеличения вклада Российской Стороны в осуществляемую Королевством Марокко политику сохранения морских живых ресурсов и восстановления запасов некоторых видов этих ресурсов, находящихся под угрозой чрезмерного использования, российские рыболовные суда, осуществляющие рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, соблюдают законодательство Королевства Марокко, регулирующее рыбопромысловую деятельность, а также принимают меры по сохранению и восстановлению таких ресурсов в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г. и международными планами действий в сфере рыбного хозяйства, принятыми Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН.

Статья 8

1. Рыбопромысловая деятельность осуществляется российскими рыболовными судами в атлантической рыболовной зоне Марокко

2/а

в соответствии с условиями, определенными приложением № 2, а также в соответствии со следующими условиями:

а) осуществление Российской Стороной выплаты годовой финансовой компенсации, представляющей собой плату за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко;

б) осуществление владельцами российских рыболовных судов оплаты рыболовной лицензии, выдаваемой для конкретных типов судов в соответствии с законодательством Королевства Марокко;

в) осуществление владельцами российских рыболовных судов оплаты годового сбора за предоставленные этим судам промысловые возможности в атлантической рыболовной зоне Марокко, расчет которого осуществляется в процентном отношении к выпуску готовой продукции, выработанной на российских рыболовных судах.

2. Размер финансовой компенсации за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко, общая сумма годового сбора и учётные цены, применяемые для расчёта суммы годового сбора, определены в приложении № 3.

3. Оплата годового сбора за предоставленные промысловые возможности осуществляется владельцами российских рыболовных судов ежемесячно до начала их промысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко на основании квоты, выделенной каждому судну.

4. Стороны обеспечивают выполнение условий, указанных в настоящей статье, путем сотрудничества между соответствующими компетентными организациями государств Сторон.

3a

Статья 9

1. Марокканская Сторона в соответствии с законодательством Королевства Марокко содействует созданию благоприятных условий в том, что касается ведения промысла и сопутствующих промыслу операций, а также въезда в порты Королевства Марокко (выезда из портов Королевства Марокко) членов экипажей российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко.

2. Марокканская Сторона предоставляет российским рыболовным судам, осуществляющим рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, следующие возможности:

- а) якорная стоянка, стоянка у причала и ремонт;
- б) выгрузка, погрузка и перегрузка технического оборудования и запасных частей;
- в) обеспечение питьевой водой, топливом и продовольствием;
- г) перегрузка рыбной продукции с российских рыболовных судов на условиях, определяемых Смешанной комиссией.

3. Условия пребывания российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, в портах Королевства Марокко определяются законодательством Королевства Марокко и решениями Смешанной комиссии.

Статья 10

Российская Сторона принимает на борт российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, марокканских научных наблюдателей и обеспечивает условия, необходимые для выполнения ими своих функций, согласованные Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

Handwritten mark

Handwritten signature

Статья 11

Российская Сторона принимает марокканских моряков для работы на борту российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, на условиях, согласованных Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

Статья 12

Российская Сторона предоставляет Марокканской Стороне все статистические данные, касающиеся рыбопромысловой деятельности российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, в частности информацию о количестве выловленной, замороженной и выгруженной на другие суда рыбы (по видам), в соответствии с условиями, определяемыми Марокканской Стороной.

Все российские рыболовные суда, осуществляющие рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, находятся под контролем российской спутниковой системы мониторинга.

Статья 13

1. Российская Сторона обязуется принимать все необходимые меры по обеспечению выполнения российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, положений настоящего Соглашения, решений Смешанной комиссии, законодательства Королевства Марокко, регулирующего рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, а также положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

24

2. В случае возникновения задолженности по сборам, образовавшейся вследствие невыполнения обязательств владельцами российских рыболовных судов, Российская Сторона обязуется принять все необходимые меры по ее погашению в течение месяца или самое позднее - до окончания срока действия настоящего Соглашения.

3. Марокканская Сторона заблаговременно в письменной форме уведомляет Российскую Сторону обо всех новых законах и правилах Королевства Марокко в области морского рыболовства в целях обеспечения соблюдения их российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко.

Российские рыболовные суда приступают к выполнению указанных законов и правил через один месяц с даты получения Российской Стороной соответствующего уведомления.

4. Меры законодательного характера Марокканской Стороны не должны носить дискриминационный характер по отношению к российским рыболовным судам, осуществляющим рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, и каким-либо образом нарушать осуществление предоставленного Российской Стороне права на ведение рыбопромысловой деятельности.

5. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения Российская Сторона продолжит деятельность представительства Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко.

Статья 14

1. Любое нарушение российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, законов и правил Королевства Марокко

72

в области морского рыболовства или положений настоящего Соглашения влечет ответственность в соответствии с законодательством Королевства Марокко и положениями Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

2. В случае ареста или задержания российского рыболовного судна, осуществляющего рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, Марокканская Сторона незамедлительно уведомляет об этом Российскую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Арестованное судно и его экипаж освобождаются незамедлительно после внесения залога или другого разумного обеспечения.

Статья 15

Российская Сторона по просьбе Марокканской Стороны содействует осуществлению поставок российскими рыболовными судами, осуществляющими рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, мелких пелагических видов рыб на марокканские рыбоконсервные предприятия. Условия и способы указанных поставок определяются совместным соглашением соответствующих хозяйствующих субъектов государств Сторон.

Статья 16

Стороны, стремясь обеспечить эффективность принимаемых ими мер по рациональному использованию и сохранению морских живых ресурсов, сотрудничают в том, что касается предупреждения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла в атлантической рыболовной зоне Марокко и борьбы с ним, в частности, путем обмена информацией.

2e

Статья 17

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную комиссию. Каждая Сторона назначает в Смешанную комиссию своих представителей в соответствии с ее правилами.

2. В задачи Смешанной комиссии, в частности, входит:

а) осуществление контроля за выполнением настоящего Соглашения, а также разрешение возможных спорных вопросов;

б) выполнение роли связующего звена в том, что касается вопросов, представляющих взаимный интерес Сторон в области морского рыболовства;

в) утверждение программ и планов действий в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

г) определение мероприятий по оказанию поддержки в целях углубления научных исследований и повышения эффективности управления рыбными ресурсами, а также оценка такой поддержки, предусмотренной пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения;

д) изменение состава уловов по группам видов рыб, устанавливаемых Марокканской Стороной для Российской Стороны в течение действия настоящего Соглашения;

е) определение условий сотрудничества в области борьбы с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым промыслом, а также сотрудничества в том, что касается соблюдения положений законодательства Королевства Марокко и настоящего Соглашения;

ж) определение условий сотрудничества в сфере подготовки кадров;

з) ежегодное установление:

разрешенной квоты для вылова мелких пелагических видов рыб;

состава уловов по группам видов рыб;

2/2

количества российских рыболовных судов, допускаемых к промыслу;

учетных цен на готовую продукцию, применяемых для расчета размера финансовой компенсации.

3. Смешанная комиссия рассматривает все вопросы, относящиеся к реализации настоящего Соглашения. Решения Смешанной комиссии оформляются протоколами и являются обязательными для исполнения Сторонами.

4. Сессии Смешанной комиссии проводятся один раз в год поочередно в Российской Федерации и в Королевстве Марокко. Внеочередные сессии могут созываться по просьбе одной из Сторон.

5. Смешанная комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с правилами, принимаемыми на ее первой сессии.

Статья 18

Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических и физических лиц, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

Статья 19

Стороны проводят консультации в случае возникновения спорных вопросов, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения и приложений к нему.

Статья 20

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб двусторонним и многосторонним соглашениям, заключенным каждой из Сторон, а также позициям Сторон по вопросам международного морского права.



Статья 21

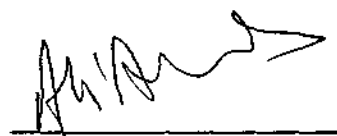
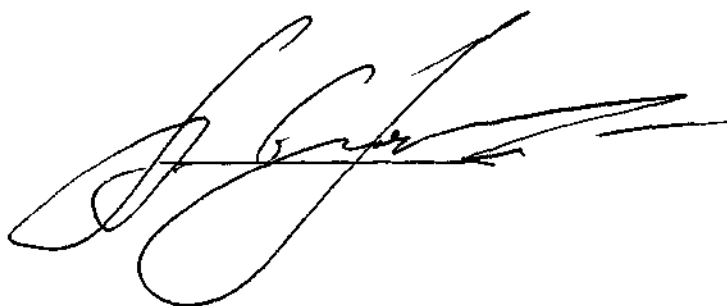
1. Настоящее Соглашение начинает временно применяться по истечении 60 дней с даты его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на четыре года. Каждая из Сторон оставляет за собой право в письменной форме уведомить другую Сторону по дипломатическим каналам не позднее чем за шесть месяцев о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Агадир « 14 » февраля 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**

**За Правительство
Королевства Марокко**



ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ПРОМЫСЛОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ, предоставляемые Королевством Марокко Российской Федерации

I. Районы промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено вести рыбопромысловую деятельность в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко (далее соответственно – российские рыболовные суда, атлантическая рыболовная зона Марокко), осуществляют ее в районе, расположенном к югу от параллели 28°00' северной широты.

Точные координаты районов, где разрешается ведение промысла, определяются по согласованию между Сторонами и указываются в рыболовных лицензиях, выдаваемых марокканскими компетентными органами российским рыболовным судам.

2. Российским рыболовным судам разрешается вести промысел только за пределами 15-мильной прибрежной зоны в границах района промысла, указанного в пункте 1 настоящего приложения.

3. Допущенные к промыслу российские рыболовные суда должны соблюдать все периоды биологического отдыха, вводимые Королевством Марокко в атлантической рыболовной зоне Марокко, и прекращать в ней любую промысловую деятельность в эти периоды.

В случае введения периода биологического отдыха Марокканская Сторона заранее направляет Российской Стороне письменное уведомление о периоде приостановки промысла и о районах, на которые он распространяется. №

II. Разрешенные для вылова пелагические виды рыб

1. Российским рыболовным судам разрешается вести промысел таких пелагических видов рыб, как сардина, сардинелла, скумбрия, ставрида, анчоус.

2. Состав уловов (по группам видов рыб) в первый год действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее – Соглашение) является следующим:

- а) сардина, сардинелла – 30 процентов;
- б) скумбрия, ставрида, анчоус – 65 процентов;
- в) прилов 5 процентов.

3. Для последующих лет действия Соглашения указанный в пункте 2 настоящего раздела состав уловов будет определен Марокканской Стороной в рамках Российско-Марокканской смешанной комиссии по рыболовству (далее - Смешанная комиссия).

III. Разрешенная квота вылова

1. Для первого года действия Соглашения разрешенная квота вылова устанавливается в объеме 100000 тонн пелагических видов рыб. Для последующих лет действия Соглашения разрешенная квота вылова будет устанавливаться Марокканской Стороной в соответствии со статьями 6 и 17 Соглашения.

2. Прилов, включающий пелагические и полупелагические виды рыб, не указанные в разделе II настоящего приложения, не должен превышать 5 процентов фактического объема вылова рыбы российским рыболовным судном или объема вылова рыбы за одно траление.

Полный перечень пелагических и полупелагических видов рыб, которые могут быть в прилове, указан в дополнении к настоящему приложению.

Вылов головоногих, ракообразных и прочих донных и бентических видов рыб строго запрещается. При случайном вылове указанных видов морских живых ресурсов, их необходимо немедленно отпустить в море.

Промышленная переработка уловов в рыбную муку и (или) рыбий жир в коммерческих целях строго запрещается. Перерабатывать в муку и (или) рыбий жир можно только поврежденную рыбу, рыбу, не пригодную к употреблению, а также отходы, полученные в ходе переработки разрешенных для вылова пелагических видов рыб. Марокканская Сторона

А/с

в рамках Смешанной комиссии будет фиксировать процент вылова рыбы, переработанной в муку и (или) рыбий жир.

Марокканские научные наблюдатели будут осуществлять строгий контроль за такой производственной деятельностью.

Любое судно за хранение на борту головоногих, ракообразных и других донных или бентических видов рыб или уловов, переработанных в рыбную муку и (или) рыбий жир, несет ответственность, включающую конфискацию уловов и изъятие рыболовной лицензии.

IV. Количество и тип допускаемых к промыслу судов

Количество российских рыболовных судов, которым одновременно разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко в течение первого года действия Соглашения, составляет максимум 10 рыболовных судов, тоннаж каждого из которых не должен превышать 7765 брутто-регистрационных тонн.

Для последующих лет действия Соглашения количество российских рыболовных судов и их тоннаж будут определяться Сторонами в рамках Смешанной комиссии.

V. Размер ячеи и орудия лова

Российским рыболовным судам разрешается использование пелагических или разноглубинных тралов.

Минимальный размер ячеи пелагического или разноглубинного трала по вытянутой диагонали составляет 40 миллиметров.

Мешок пелагического или разноглубинного трала может быть усилен делью с минимальным размером ячеи 400 миллиметров по вытянутой диагонали и стропами, расположенными на расстоянии не менее 1,5 метра один от другого, исключая строп, находящийся в задней части мешка трала, который не может размещаться менее чем в 2 метрах от места стягивания трала.

Усиление или дублирование мешка трала в любой другой комбинации запрещается. Трал ни в коем случае не должен применяться для промысла иных видов рыб, чем мелкие пелагические виды, промысел которых разрешен настоящим Соглашением.

ДОПОЛНЕНИЕ
к приложению № 1
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ПОЛНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
пелагических и полупелагических видов рыб,
которые могут быть в прилове

Семейство	Вид	Научное название
Скумбриевые Scombridae	макрелевый тунец	<i>Auxis thazard</i>
	пятнистый (малый) тунец	<i>Euthynnus alletratus</i>
	полосатый тунец (скипджек)	<i>Katsuwonus pelamis</i>
	одноцветный бонито	<i>Orcynopsis unicolor</i>
	пеламида	<i>Sarda sarda</i>
	западноафриканская макрель	<i>Scomberomorus tritor</i>
Ставридовые Carangidae	каранкс	<i>Caranx</i> sp
	африканский каранкс	<i>Decapterus rhonchus</i>
	лихия	<i>Lichia</i> sp
	сериола (лакедера)	<i>Seriola</i>
	трахинот (помпано)	<i>Trachinotus ovatus</i>
	рыба лоцман	<i>Naucrates ductor</i>
Строматеевые	строматеус	<i>Stromateus fiatola</i>
Саргановые	сарган	<i>Belone</i> sp
Брамовые	морской лещ	<i>Brama brama</i> WA

Семейство	Вид	Научное название
Барракудовые	барракуда	<i>Sphyraeena</i> sp
Капровые	капрос	<i>Capros</i> sp
Морские бекасы	морской бекас	<i>Macroramphus</i> sp
Волосохвостые рыбы-сабли	хвостатый лепидоп (хвостатая рыба-сабля)	<i>Lepidopus Caudatus</i>
	рыба-сабля	<i>Trichiurus lepturus</i> ✎

А.С.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

УСЛОВИЯ

осуществления российскими рыболовными судами
рыбопромысловой деятельности в атлантической части
исключительной экономической зоны Королевства Марокко

I. Выдача рыболовных лицензий

1. Представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко представляет в Департамент морского рыболовства Министерства сельского хозяйства и морского рыболовства Королевства Марокко список российских рыболовных судов, обратившихся с заявкой на ведение промысла в пределах промысловых районов, устанавливаемых в приложении № 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее – Соглашение), не менее чем за 30 дней до вступления в силу запрашиваемых рыболовных лицензий.

2. В представляемом списке указываются наименования и регистрационные данные российских рыболовных судов, их технические характеристики, радиопозывные и промыслово-производственные возможности по каждому судну (производительность, заморозка, емкость трюмов для хранения готовой продукции).

3. Марокканская Сторона выдает рыболовные лицензии на основе этого списка.

4. Ежегодно к первоначальной заявке на выдачу рыболовной лицензии прилагаются копия акта о государственной принадлежности судна или иного аналогичного официального документа, действующий международный сертификат регистрового водоизмещения судна и фотография судна в профиль, на которой видны его идентификационные знаки. По требованию марокканских компетентных органов каждое допущенное к промыслу российское рыболовное судно должно не более

чем 1 раз в год в срок, не превышающий 3 месяцев с даты письменного уведомления о заявке на выдачу рыболовной лицензии, выполнить заход в один из портов Королевства Марокко для технического осмотра, проверки его характеристик и находящихся на борту орудий лова. Осмотр выполняется в течение 24 рабочих часов с момента прибытия российского рыболовного судна в один из таких портов, как Касабланка, Джорф Ласфар, Агадир, Лааюн, Дахла.

Департамент морского рыболовства Королевства Марокко выдает годовые рыболовные лицензии российским компетентным органам не менее чем за 15 дней до даты их вступления в силу.

Каждая рыболовная лицензия выдается на конкретное судно и не подлежит передаче другому судну.

Рыболовная лицензия постоянно находится на борту судна.

II. Замена рыболовных лицензий российских рыболовных судов

1. В период оформления рыболовных лицензий при необходимости рыболовная лицензия, выданная одному из российских рыболовных судов, по просьбе Российской Стороны до начала промысловой деятельности может быть заменена рыболовной лицензией для другого российского рыболовного судна равного водоизмещения.

2. Если по причинам исключительно технического характера допущенное к промыслу российское рыболовное судно не может осуществлять рыбопромысловую деятельность в течение 3 месяцев, марокканские компетентные органы могут по просьбе Российской Стороны рассмотреть вопрос о возможности замены такого судна другим рыболовным судном равного водоизмещения.

3. В случае, предусмотренном пунктом 2 настоящего раздела, российское рыболовное судно, заменяющее российское рыболовное судно, допущенное к промыслу, должно оплатить лицензионный сбор в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

III. Пребывание на борту российского рыболовного судна марокканских моряков

1. Каждое допущенное к ведению рыбопромысловой деятельности российское рыболовное судно должно постоянно иметь на борту не менее 16 марокканских моряков в течение всего срока действия Соглашения.

Марокканские моряки размещаются в каютах, рассчитанных на 2, 4 и 6 человек. ✓

2. Квалифицированные марокканские моряки, старший командный состав, механики, средний командный состав, младший командный состав, дублируя российских коллег, обеспечивают на борту российских рыболовных судов несение вахты в качестве стажеров. Для них обеспечиваются равные с российскими коллегами условия пребывания на борту российских рыболовных судов.

3. Российские судовладельцы или их представители заключают в Королевстве Марокко с марокканскими моряками трудовые договоры, предусматривающие условия оплаты труда и режим социальной защиты марокканских моряков, включая страхование жизни, риска несчастных случаев и заболеваний. Копии трудовых договоров, заключенных с принятыми на борт российских рыболовных судов марокканскими моряками, надлежащим образом заверяются марокканскими компетентными органами и передаются в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко через 1 месяц после их заключения.

4. Принятые на борт российских рыболовных судов марокканские моряки обязаны:

- иметь удостоверение моряка;
- иметь медицинские справки, подтверждающие пригодность к работе на борту рыболовного судна;
- соблюдать правила трудового распорядка на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по должности.

5. Марокканская Сторона информируется о каждом случае применения мер дисциплинарного воздействия в отношении марокканских моряков.

6. Размеры ежемесячной заработной платы марокканских моряков устанавливаются в соответствии с их квалификацией и условиями трудовых договоров, предусмотренных пунктом 3 настоящего приложения.

7. Российские судовладельцы или их представители через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко до окончания календарного года направляют в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко документы, подтверждающие выплаты заработной платы марокканским морякам.

В отношении марокканских моряков, принятых на борт российских рыболовных судов, в полной мере применяется Декларация об основополагающих принципах и правах в сфере труда Международной организации труда.

IV. Пребывание на борту российских рыболовных судов марокканских научных наблюдателей

1. На каждом допущенном к промыслу российском рыболовном судне должен постоянно находиться 1 марокканский научный наблюдатель.

2. Во время своего пребывания на борту допущенного к промыслу российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель осуществляет надзор за деятельностью судна, в частности за тем, что касается:

- а) находящихся на борту орудий лова;
- б) посещаемых районов промысла;
- в) видового состава уловов и выпускаемой в море рыбы;
- г) технологий и производственных процессов переработки уловов на борту;
- д) операций по перегрузке продукции в порту или на рейде порта.

3. Марокканский научный наблюдатель в целях выполнения своих функций:

а) имеет право:

в любое время знакомиться с судовыми документами (рыболовная лицензия, судовой журнал, морские карты разрешенных районов промысла и другие документы);

использовать такое бортовое оборудование, как спутниковая система определения местонахождения и навигационная аппаратура обнаружения, не создавая помех мореплаванию и промысловым операциям;

использовать бортовое радиооборудование для связи с марокканскими властями или другими рыболовными судами;

выполнять операции по отбору биологических образцов в научных целях;

осуществлять фотосъемку для иллюстрации выполненных на борту наблюдений и получать доступ в судовые помещения, имеющие отношение к рыбопромысловой деятельности, в том числе в рыбоперерабатывающие цеха, морозильные и охлаждаемые камеры и трюм для хранения готовой продукции;

б) должен:

выполнять все соответствующие распоряжения для того, чтобы его пребывание на судне не прерывало и не препятствовало осуществлению судном промысла;

AC

бережно относиться к имуществу и оборудованию, находящемуся на борту судна, а также соблюдать конфиденциальность по отношению к любому судовому документу.

4. На борту российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель пользуется условиями, предоставляемыми обычно российскому командному составу, и в случае необходимости получает содействие со стороны капитана и других членов экипажа судна.


5. В случае констатации несоответствия деятельности российского рыболовного судна положениям Соглашения или положениям законодательства Королевства Марокко, регулирующего рыболовную деятельность, марокканский научный наблюдатель уведомляет об этом капитана судна и передает данные, позволившие ему зафиксировать указанное несоответствие.

Капитан российского рыболовного судна обязан учесть замечания марокканского научного наблюдателя и принять меры по приведению осуществляемой судном рыболовной деятельности в соответствие с положениями Соглашения.

6. Марокканский научный наблюдатель и капитан российского рыболовного судна при высадке наблюдателя или в ходе каждой операции по перегрузке или выгрузке готовой рыбопродукции осуществляют регистрацию уловов и готовой продукции по видам рыб и видам продукции.

7. По окончании периода пребывания на российском рыболовном судне марокканский научный наблюдатель составляет отчет о ведении промысла российским рыболовным судном для передачи его компетентным органам Королевства Марокко. Копия отчета передается в представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко.

Отчет подписывается в присутствии капитана судна, который добавляет в случае необходимости свои замечания и подтверждает их своей подписью. Копия отчета передается капитану судна до высадки на берег марокканского научного наблюдателя.

Форма отчета наблюдателя представлена в дополнении № 1 к настоящему приложению. 



V. Условия приема на борт российских рыболовных судов марокканских научных наблюдателей и моряков

Российская Сторона обязуется выполнять через российские компетентные органы операции, касающиеся приема на борт российских рыболовных судов марокканских научных наблюдателей и моряков, а также их высадки на берег, либо в начале рейса каждого из допущенных к промыслу российских рыболовных судов, либо во время захода российского рыболовного судна в один из марокканских портов, либо в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко).

При осуществлении указанных операций в атлантической рыболовной зоне Марокко доставка марокканских научных наблюдателей и моряков в указанную зону и из нее обеспечивается заинтересованными владельцами российских рыболовных судов.

Российская Сторона обязуется принимать меры, необходимые для смены в одном из марокканских портов либо непосредственно в районе промысла марокканских научных наблюдателей после их длительного нахождения в море на борту российских рыболовных судов, а также смены или замены в случае неотложной необходимости марокканских моряков, нуждающихся в высадке в связи с состоянием здоровья или по другой веской причине.

В случае если марокканский научный наблюдатель не прибывает в течение 12 часов после согласованного времени на борт российского рыболовного судна, владелец российского рыболовного судна автоматически освобождается от обязательства по его принятию на борт.

Дата начала рейса, время прибытия и продолжительность заходов в порты Королевства Марокко допущенных к промыслу российских рыболовных судов сообщаются российскими компетентными органами марокканским компетентным органам не менее чем за 7 дней до захода судна.

VI. Спутниковый контроль за российскими рыболовными судами

1. Российские рыболовные суда должны быть оборудованы за счет судовладельца спутниковой системой постоянного позиционирования, совместимой с системой, установленной в Департаменте морского рыболовства Королевства Марокко и одобренной марокканскими властями. *Р*

2. В целях обеспечения спутникового контроля марокканские компетентные органы сообщают Российской Стороне координаты (широту и долготу) марокканских районов промысла. Эта информация передается в электронной форме и представлена в градусах, минутах и секундах.

Стороны обмениваются информацией о параметрах электронной передачи данных между их соответствующими центрами контроля и мониторинга. Эта информация по мере возможности включает имена, номера телефонов, факсов и адреса электронной почты, которые могут быть использованы при передаче данных общего характера между соответствующими центрами контроля и мониторинга.

Позиция российских рыболовных судов определяется с погрешностью до 500 метров и с допуском 99 процентов.

3. При заходе российского рыболовного судна, являющегося объектом спутникового контроля, в атлантическую рыболовную зону Марокко, отчеты о его местонахождении незамедлительно передаются федеральным государственным бюджетным учреждением «Центр системы мониторинга рыболовства и связи» (далее – Российский центр мониторинга) Центру наблюдения и контроля Марокко с максимальной периодичностью в 2 часа (идентификационные данные судна, широта, долгота, курс и скорость). Эти сообщения считаются докладом о местонахождении и передаются в реальном времени в электронной форме или с использованием иного безопасного протокола.

В случае технических неполадок или выхода из строя оборудования постоянного спутникового позиционирования, установленного на борту российского рыболовного судна, капитан судна в кратчайший срок передает по факсу необходимую информацию в Российский центр мониторинга и Центр наблюдения и контроля Марокко. В этой ситуации доклад о местонахождении судна передается каждые 4 часа. Общий доклад о местонахождении включает доклады о положении судна в том виде, в каком они были зафиксированы капитаном, с 2-часовой периодичностью.

Российский центр мониторинга незамедлительно передает эти сообщения в Центр наблюдения и контроля Марокко. Вышедшее из строя оборудование должно быть отремонтировано или заменено в срок, не превышающий 1 месяц. По истечении этого срока такое судно должно покинуть район промысла или зайти в один из портов Королевства Марокко.

Российский центр мониторинга осуществляет наблюдение за перемещениями российских рыболовных судов в марокканских водах с периодичностью в 1 час. В случае если наблюдение за судами

осуществляется с нарушением этих условий, Центр наблюдения и контроля Марокко незамедлительно ставится об этом в известность.

Если Центром наблюдения и контроля Марокко установлено, что российские рыболовные суда не сообщают необходимой информации, российские компетентные органы незамедлительно ставятся в известность об этом.

Данные о наблюдении, переданные в соответствии с положениями настоящего раздела, предназначаются исключительно для контроля со стороны марокканских компетентных органов за российскими рыболовными судами и не подлежат передаче третьей стороне.

4. Программное обеспечение и оборудование системы спутникового позиционирования должны быть надежными и не должны допускать возможности какой-либо фальсификации данных о местонахождении судна или ручной перенастройки.

Система должна быть полностью автоматической и находиться постоянно в рабочем состоянии независимо от условий окружающей среды, в том числе климатических. Запрещается разрушать, повреждать, выводить из строя или каким-либо иным образом воздействовать на систему спутникового наблюдения.

5. Капитаны судов обязаны убедиться в том, что:

- а) данные не искажены;
- б) антенна или антенны, связанные с оборудованием спутникового наблюдения, не загорожены;
- в) энергообеспечение оборудования системы спутникового позиционирования осуществляется бесперебойно;
- г) оборудование спутникового наблюдения находится в рабочем состоянии.

6. Стороны по просьбе одной из них обмениваются информацией об оборудовании спутникового позиционирования в целях проверки его соответствия требованиям каждой из Сторон и условиям настоящего приложения.

7. Спорные вопросы, касающиеся толкования или применения положений настоящего раздела, являются предметом консультаций между Сторонами в рамках Российско-Марокканской смешанной комиссии по рыболовству (далее - Смешанная комиссия) в соответствии со статьей 17 Соглашения.

При необходимости Стороны пересматривают положения настоящего приложения в рамках Смешанной комиссии.

VII. Заход российских рыболовных судов в атлантическую рыболовную зону Марокко и выход из нее

Российские рыболовные суда сообщают радиостанции Департамента морского рыболовства Королевства Марокко о своих заходах в атлантическую рыболовную зону Марокко и выходах из нее, указывая объем выловленной рыбы и количество рыбопродукции, находящейся у них на борту в момент захода в атлантическую рыболовную зону Марокко или выхода из нее.

В случае невозможности установления связи по радио суда используют другие имеющиеся на борту средства связи.

Характеристики радиостанции, а также номера телекса и телефакса Департамента морского рыболовства Королевства Марокко указаны в дополнении 2 к настоящему приложению.

VIII. Прекращение рыбопромысловой деятельности

В случае полного использования разрешенной в соответствии с Соглашением годовой квоты вылова Российская Сторона обязуется прекратить любую рыбопромысловую деятельность российских рыболовных судов в атлантической рыболовной зоне Марокко.

IX. Контроль за использованием квоты вылова

Российские рыболовные суда не препятствуют подъему на борт должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Стороной для осуществления контроля за рыбопромысловой деятельностью и перегрузкой рыбопродукции, и оказывают им содействие в выполнении ими своих функций.

Перед выходом из атлантической рыболовной зоны Марокко российские рыболовные суда, включая транспортные суда, могут быть в любой момент подвергнуты марокканскими должностными лицами проверке, связанной с находящимся на их борту количеством рыбопродукции.

По завершения проверки составляется акт (в 2 экземплярах), скрепляемый подписью капитана судна, в котором указывается точное количество находящейся на борту российского рыболовного судна рыбопродукции. Один экземпляр такого акта передается капитану судна.

Проверка не должна прерывать или нарушать производственную деятельность на борту судна.

✓

1/1

В случае установления несоответствия заявленного количества рыбопродукции ее фактическому количеству на борту российского рыболовного судна рыболовная лицензия изымается.

В предварительных декларациях о количестве рыбопродукции на борту российского рыболовного судна допускается максимальная погрешность в пределах 5 процентов. Указанная погрешность не распространяется на окончательную декларацию, передаваемую Российской Стороной Марокканской Стороне.

Х. Повторяющиеся нарушения

Помимо предусмотренных законодательством Королевства Марокко санкций, марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъятия рыболовной лицензии у любого российского рыболовного судна, совершившего одно за другим 2 нарушения законов и правил Королевства Марокко в области морского рыболовства или положений Соглашения.

XI. Декларация об уловах, количестве произведенной рыбопродукции и выбросах в море, информация о количестве выгруженной рыбопродукции и ведение судового журнала

1. Владельцы российских рыболовных судов через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко передают марокканским компетентным органам декларации об уловах российских рыболовных судов и количестве выпущенной рыбопродукции, а также о количестве выгруженной рыбопродукции с одного рыболовного судна на другое либо с рыболовного судна на имеющее соответствующее разрешение транспортное судно. Указанные декларации подписываются капитаном судна и марокканским научным наблюдателем. Формы указанных деклараций должны соответствовать образцам, приведенным в дополнениях № 3-6 к настоящему приложению.

Декларации составляются ежемесячно и должны передаваться в конце месяца, следующего за отчетным месяцем.

2. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый судовый журнал, в котором указываются количество выловленной рыбы по видам, дата и место вылова, а также журнал выпуска готовой рыбопродукции, в котором указывается количество выпущенной рыбопродукции. Копии журналов передаются в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко после окончания каждого рейса.

Журнал заполняется по формам согласно дополнениям № 7 и 8 к настоящему приложению.

№1

3. В случае несоблюдения требований, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящего раздела, марокканские компетентные органы оставляют за собой право приостановить действие рыболовной лицензии российского рыболовного судна до их выполнения.



ДОПОЛНЕНИЕ № 1
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ОТЧЕТ НАБЛЮДАТЕЛЯ

Фамилия наблюдателя:.....

Наименование судна:..... Флаг:
Бортовой номер и порт приписки:.....
Позывные:..... Тоннаж: рег.т; Мощность:..... л.с.
Рыболовная лицензия: №° Тип:.....
Фамилия капитана: Гражданство:.....

Посадка наблюдателя на судно: Дата:..... Порт:.....
Высадка наблюдателя: Дата:..... Порт:.....

Разрешенный способ промысла:.....
Используемое промвооружение:.....
Размер ячеи мешка трала:..... размер ячеи дели:
Расстояние между стропами:
Посещаемая(ые) зона(ы) промысла:
Расстояние от берега:
Количество взятых на борт судна марокканских моряков:

Учетные данные наблюдателя

Общий вылов (т).....%
Сардина:.....%
Скумбрия:.....%
Ставрида:%
Сардинелла:.....%
Анчоус:.....%
Прилов: %
Рыбопродукция:
Мороженая:

34



Прилов:.....
 Мука:.....
 Рыбий жир:.....
 Прилов (по видам):.....
 Рыбы, выпущенные в море (т).....
 (виды):.....

Констатация данных наблюдателя

Существо вопроса (сюжет)	Дата	Ситуация

Замечания наблюдателя (основные):

Совершено в:, Дата:.....

Подпись наблюдателя:

Замечания капитана судна:

Копия отчета получена (дата): Подпись капитана судна:.....

Отчет передан (в):.....

Должность:.....

(печать)

92

92

ДОПОЛНЕНИЕ № 2
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

**Характеристики радиостанции Департамента морского рыболовства
Королевства Марокко**

MMSI: 242 069 000
Позывной: CNA
Местонахождение: г. Рабат
Частотный диапазон: 1,6 - 30 мГц
Класс передачи: SSB - 2JB
Мощность: 800 Вт

Рабочие частоты:

Каналы	Сигналы	Частота передачи	Частота приема
Канал 8	831	8 285 кГц	8 809 кГц
Канал 12	1 206	12 245 кГц	13 092 кГц
Канал 16	1 612	16 393 кГц	17 275 кГц

Часы работы:

Период	Расписание
Рабочие дни	с 08 час.30 мин. до 16 час.30 мин.
Суббота, воскресенье, праздничные дни	с 09 час.30 мин. до 14 час.00 мин.
Месяц Рамадан	с 09 час.00 мин. до 15 час.00 мин.

VHF Канал 16 - Канал 70 ASN

Радиотелекс:


тип: DP - 5
класс передачи: ARQ - FEC
номер: 31 356

Телефоны: 212 537 68 82 12
212 537 68 82 14

Факс: 212 537 68 82 13

Контактное лицо при необходимости:

г-н Ахмед Жукер (Ahmed Jouker)

Адрес электронной почты: E-mail: jouker@mpm.gov.ma 



ДОПОЛНЕНИЕ № 3
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

**ЕЖЕДНЕВНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ:
ВЫЛОВ, ПРОДУКЦИЯ И ВЫБРОСЫ РЫБЫ В МОРЕ**

Судно	Позывные	Флаг
Основание для работы судна (Соглашение)	Лицензия	Дата: (день, месяц, год)

Вылов в тоннах

Сардина	Скумбрия	Ставрида	Сардинелла	Анчоус
Прилов	Прочее (указать подробно)			

Детализированные данные по прилову (количество):

Мороженная продукция (в тоннах)

Сардина		Сардинелла		Скумбрия		Ставрида	
Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*
Анчоус		Мука		Прилов		Прочее	
Количество	Переработка*						

* Без головы и потрошенная. Разделка ручная или машинная.

32

№1

Выбросы в море (с указанием количества и состава в тоннах):

Замечания и подписи

Капитан	Наблюдатель
Фамилия, имя:	Фамилия, имя:
Подпись:	Подпись:

20



74

ДОПОЛНЕНИЕ № 4
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

МИНИСТЕРСТВО МОРСКОГО РЫБОЛОВСТВА/DPMA/DGAR/SPSE
ЛИСТ СТАТИСТИКИ ВЫЛОВА И ВЫПУСКА ПРОДУКЦИИ

Промысел с по Наблюдатель (ли)

Судно: Флаг судна Способ промысла

С	По	Мес/Год	JP	OP	ВЫЛОВ (тонны)						ВЫПУСК ПРОДУКЦИИ										
					Сардина	Скумбрия	Ставрида	Сардинелла	Анчоус	Прилов	Всего	Заморозка без	Прилов	Рыбная мука	Рыбий жир	Прочее					

Выпуск продукции (тонны)

Месяц/год	Сардина		Сардинелла		Скумбрия		Ставрида		Анчоус		Дополнительная информация
	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	Количество	Переработка*	

* Переработка: выпуск продукции без головы или тушки полупотрошенной; разделка ручная или машинная.
 JP – количество промысловых суток; OP – количество промысловых операций.

Дата

Капитан
 Наблюдатель

ДОПОЛНЕНИЕ № 5
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ОТГРУЗОЧНЫЙ ЛИСТ

Дата _____ С _____ По _____
Судно, отгружающее рыбопродукцию: _____ № лицензии: _____
Судно-приемщик: _____

Ставрида	Количество (т)	Прилов (т)	Количество (т)
25 ⁺ (L) 30 штук /10 кг			
20 ⁺ (M) 50 штук /10 кг			
20 ⁺ (MM) 60 штук /10 кг			
16 ⁺ (S) 90 штук /10 кг			
16 ⁺ (2S) 110 штук /10 кг			
16 ⁺ (3S) 130 штук /10 кг			
Переработка*			
Всего		Всего	
Сардинелла		Сардина	
25 ⁺ (L) 30 штук /10 кг		16 ⁺	
20 ⁺ (M) 60 штук /10 кг		Переработка*	
Переработка *			
Всего		Всего	
Скумбрия		Анчоус	
25 ⁺ (L) 30 штук /10 кг		Мука	
20 ⁺ (M) 60 штук /10 кг		Рыбий жир	

32

Скумбрия	Анчоус	
16 ⁺ (S) 90 штук /10 кг	Прочие	
16 ⁺ (2S) 110 штук /10 кг		
Переработка *		
Всего		
Общее количество		

Капитан:

Наблюдатель:

Подпись

Подпись

* Вид и способ переработки

32



45

ДОПОЛНЕНИЕ №6
к приложению № 1
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

УЧЕТНАЯ КАРТОЧКА ПЕРЕГРУЗОК

Код задания Рейс с по Наблюдатель(ли)
 Судно Флаг Промысел:

Дата	ST*	Судно (2)	Мороженые виды рыб					Мука	Жир	Прочее
			сардина	скумбрия	ставрида	сардинелла	анчоус			

Подпись
капитана

Подпись
наблюдателя

* В графе ST уточняется направление перегрузки: стрелка направо (→) будет показывать, что судно отгружает продукцию на другое судно (2).
Стрелка налево (←) будет обозначать обратную операцию.

52

17

ДОПОЛНЕНИЕ №7
 к приложению № 2
 к Соглашению между Правительством
 Российской Федерации и Правительством
 Королевства Марокко о сотрудничестве
 в области морского рыболовства

УЧЕТНАЯ КАРТОЧКА УЛОВОВ ДЛЯ ЦЕЛАГИЧЕСКИХ ТРАУЛЕРОВ

Код операции №

Карточка №

Глубина брас/метр

Дата	Наименование операции	Время начала операции	Время окончания операции	Широта начала операции	Долгота начала операции	Широта окончания операции	Долгота окончания операции	глубина	Сардина	Скумбрия	Ставрида	Сардинелла	Анчоус	Прилов		Выбросы в море

Подпись капитана

Подпись наблюдателя

12

Handwritten mark/initials in the top left corner.

ДОПОЛНЕНИЕ №8
к приложению № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

СУТОЧНЫЙ ВЫПУСК ПРОДУКЦИИ СУДНОМ

ПРОМЫСЕЛ С ПО

ДАТА	Замороженные виды рыб					Всего заморожено	ПРИЛОВ			Рыбная муха	Рыбий жир	Выбросы в море	Причина выброса
	сардина	скумбрия	ставрида	сардинелла	анчоус								

Подпись
капитана

Подпись
наблюдателя

Handwritten signature/initials in the bottom left corner.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ВЫПЛАТА
финансовой компенсации за предоставленные российским
рыболовным судам промысловые возможности

I. Финансовая компенсация

1. За предоставленные Королевством Марокко российским рыболовным судам промысловые возможности в разрешенной рыболовной зоне Российская Сторона выплачивает годовую финансовую компенсацию, включающую:

а) оплату годовой финансовой компенсации, представляющей собой плату за право доступа российских рыболовных судов в атлантическую часть исключительной экономической зоны Королевства Марокко (далее - атлантическая рыболовная зона Марокко). Сумма указанной компенсации составляет 5 млн. долларов США;

б) оплату владельцами российских рыболовных судов рыболовной лицензии в соответствии с марокканским законодательством. Оплата рыболовной лицензии, а также финансовой компенсации, указанной в подпункте «а» настоящего пункта, осуществляется Российской Стороной до выдачи лицензии банковским переводом на счет Казначейства Министерства сельского хозяйства и морского рыболовства Королевства Марокко в г. Рабат, реквизиты которого указаны в разделе II настоящего приложения. Для оплаты рыболовной лицензии используется обменный курс, установленный на день оформления платежа;

в) оплату владельцами российских рыболовных судов годового сбора в размере 17,5 процента общей стоимости произведенной рыбопродукции, рассчитанной на основе учетных цен (в долларах США) за тонну следующих видов готовой рыбопродукции:

 мороженая рыбопродукция - 497 долларов США;

 прилов - 1120 долларов США;

 рыбная мука - 980 долларов США;

 рыбий жир - 840 долларов США.

32

2. Для последующих лет действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее – Соглашение) уровень учетных цен, используемых для расчета стоимости готовой продукции и, как следствие, для расчета финансовой компенсации, будет актуализирован в соответствии с изменениями экономических и коммерческих параметров сектора морского рыболовства.

3. Финансовая компенсация, указанная в подпункте «а» пункта 1 настоящего раздела, и годовой сбор, указанный в подпункте «в» пункта 1 настоящего раздела, направляются на специальный банковский счет, именуемый «Фонд развития рыболовства».

II. Условия оплаты

Оплата годового сбора, указанного в подпункте «в» пункта 1 раздела I настоящего приложения, осуществляется владельцами российских рыболовных судов ежемесячно на основании квоты, выделенной каждому российскому рыболовному судну, до начала их промысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко.

Расчет предоплаты указанного годового сбора осуществляется на основании квоты с учетом уровня учетных цен, используемых для расчета стоимости готовой продукции и указанных в подпункте «в» пункта 1 раздела I настоящего приложения.

При завершении промысловой деятельности каждого из российских рыболовных судов Стороны производят сверку финансовой ситуации.

Департамент морского рыболовства Королевства Марокко направляет в представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко счета, выставленные к оплате владельцами российских рыболовных судов, а также расчеты сумм сборов.

Владельцы российских рыболовных судов осуществляют оплату непосредственно на счет Казначейства Министерства сельского хозяйства и морского рыболовства Королевства Марокко в г. Рабат, открытый в банке - BANK AL MAGHRIB, MAROC, счет № 001 810 007800020110750201.

Банк-корреспондент в Российской Федерации - ВКАММАМР, счет № 04442922 в «Deutsche Bank Trust Company Americas New York, NY US», Code Swift BKTRUS33.

III. Окончательная сверка взаиморасчетов

По завершении каждого года рыбопромысловой деятельности Российская Сторона и Марокканская Сторона встречаются в целях осуществления окончательной сверки взаиморасчетов.

При этом если разрешенная квота вылова использована в сроки, составляющие менее чем 1 год, окончательная сверка взаиморасчетов осуществляется по истечении 15 дней с даты полного использования указанной квоты.

В случае превышения оплаты сбора, выплачиваемого Марокканской Стороне каждым российским рыболовным судном, Стороны переносят указанную переплату на следующий промысловый год.

IV. Сбыт рыбопродукции

Российская Сторона следит за тем, чтобы мороженая рыбопродукция, произведенная на российских рыболовных судах, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, не продавалась в странах, являющихся конкурентами Королевства Марокко в сфере производства рыбоконсервной продукции.

V. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Королевстве Марокко

Российская Сторона осуществляет прямую выплату заработной платы марокканским морякам и несет прочие расходы, связанные с покрытием издержек, касающихся эксплуатации и промысловой деятельности российских рыболовных судов в атлантической рыболовной зоне Марокко.

20

А/С

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

УСЛОВИЯ
перегрузки рыбопродукции и получения судового снабжения

Каждая операция по перегрузке рыбопродукции с российских рыболовных судов на борт транспортных судов обусловлена предварительным получением капитаном российского рыболовного судна через своего полномочного представителя разрешения Департамента морского рыболовства Королевства Марокко.

В разрешении на перегрузку указываются место, где может осуществляться перегрузка, состав и количество перегружаемого груза, характеристики судов, сдающих груз, и судов, принимающих груз, а также пункт конечного назначения рыбопродукции.

Перегрузка рыбопродукции с допущенных к работе в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко российских рыболовных судов и транспортных судов Российской Стороны, а также получение ими снабжения осуществляются в одном из марокканских портов или на рейде одного из этих портов в присутствии марокканских научных наблюдателей и представителей марокканских контролирующих органов.

Компетентные марокканские органы должны быть заранее предупреждены о любой операции по перегрузке или получению снабжения.

После каждой операции по перегрузке составляется документ, удостоверяющий количество переданного груза по видам продукции. Указанный документ составляется в 2 экземплярах, один из которых подписывается капитаном российского рыболовного судна и передается марокканскому научному наблюдателю.

Каждое транспортное судно или судно снабжения, замеченное в незаконном, несообщаемом и нерегулируемом промысле в исключительной экономической зоне Королевства Марокко или в другой географической зоне, относящейся к Региональной организации



управления промыслом, не получит разрешения на осуществление перегрузки рыбопродукции или доставки судового снабжения.

Образец декларации о перегрузке прилагается в виде дополнения № 6 к приложению № 2 к Соглашению.

2A

24

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

СОТРУДНИЧЕСТВО
в области научно-технических исследований

1. В соответствии со статьями 2 и 5 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее – Соглашение) Стороны поощряют деятельность, направленную на расширение познаний в области функционирования и эволюции морской экосистемы, динамики рыболовных ресурсов, а также защиты и устойчивого управления указанными ресурсами.

2. Стороны предусматривают меры сохранения видов рыб, запасы которых находятся под угрозой. В этих целях они создают благоприятные условия в том, что касается:

а) двустороннего сотрудничества, а также обмена опытом и информацией научно-технического характера, необходимой для осуществления контроля за изменением состояния запасов, окружающей среды и морских экосистем;

б) реализации специальных научных программ и исследований, предусмотренных решениями Российско-Марокканской смешанной комиссии по рыболовству (далее - Смешанная комиссия), созданной в соответствии со статьей 17 Соглашения, и касающихся, в частности, факторов, которые определяют изменения морской среды и влияют на первичное воспроизводство и морские живые ресурсы.

3. Российская Сторона оказывает поддержку и содействие в том, что касается расширения возможностей Марокканской Стороны в области ресурсов и управления ими, исследований новых районов, технологий и аквакультуры.

4. В соответствии со статьей 5 Соглашения Российская Сторона ежегодно привлекает российское научно-исследовательское судно с российским экипажем и необходимыми специалистами на борту.

22

5. Стороны ежегодно разрабатывают программу проведения научных исследований, которая утверждается в ходе проведения сессий Смешанной комиссии.

6. Содействие Российской Стороны включает также предоставление в распоряжение Марокканской Стороны по ее просьбе российских экспертов, что будет иметь форму регулярных консультаций, а также использование научного оборудования для осуществления специальных программ и исследований, решение о реализации которых принимается в рамках Смешанной комиссии.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Королевства Марокко о сотрудничестве
в области морского рыболовства

ПРОЦЕДУРЫ
урегулирования ситуации в случае задержания российского
рыболовного судна

I. Передача информации

Марокканская Сторона в течение 24 часов по дипломатическим каналам информирует Российскую Сторону о каждом случае задержания российского рыболовного судна, осуществляющего промысел в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее соответственно – Соглашение, российское рыболовное судно) в атлантической части исключительной экономической зоны Королевства Марокко, и передает ей подробный отчет об обстоятельствах и причинах задержания.

Российской Стороне передается также информация о ходе проводимого расследования и возможных санкциях.

II. Протокол задержания

Капитан российского рыболовного судна обязан подписать протокол, составленный представителем марокканских инспекционных властей, указав в нем, если это необходимо, свои замечания.

Подписание этого документа не ограничивает прав и возможностей защиты и не влияет на аргументы, которые капитан российского рыболовного судна может выдвинуть для защиты от предъявленных обвинений.

Капитан российского рыболовного судна должен привести свое судно в марокканский порт, указанный ему представителем марокканских властей, уполномоченных осуществлять контроль в открытом море.

22

III. Урегулирование задержания

1. В соответствии с положениями Дахира (закона) от 23 ноября 1973 г. об урегулировании претензий в области морского рыболовства вопрос о нарушении законов и правил может быть урегулирован одним из следующих способов:

а) путем сделки - сумма применяемого штрафа определяется в пределах ценовой вилки, включающей минимальную и максимальную ставки, предусмотренные марокканским законодательством;

б) судебным путем - в случае, если дело не может быть урегулировано путем сделки и передается в компетентные судебные органы, предусматривается оформление банковской гарантии, сумма которой определяется компетентными властями в соответствии со статьей 110 Дахира (закона) от 31 марта 1919 г. о Морском коммерческом кодексе, и вносится владельцем российского рыболовного судна в банк, назначенный марокканскими властями.

2. Банковская гарантия является безотзывной до завершения судебной процедуры. Она деблокируется марокканскими компетентными органами сразу после окончания судебной процедуры, не предусматривающей осуждения капитана судна, за вычетом возможных судебных издержек.

3. В случае если решение суда предусматривает выплату штрафа, сумма которого меньше суммы внесенной банковской гарантии, остаток суммы деблокируется после вынесения приговора за вычетом судебных издержек.

4. Судно освобождается из-под ареста и его экипажу разрешается покинуть порт в следующих случаях:

а) после выполнения обязательств по процедуре сделки, удостоверяемого банковским подтверждением осуществления платежа по внесению оплаты;

б) сразу после внесения банковской гарантии и по предоставлению соответствующего подтверждения.

24